

δὲ θεμελίων ὄρυσσομένων, αἰφνιδίως κόρακες ἐπιφανέντες
autem foundationibus defossis, subito corvi, apparentes

καὶ διαπτερυζάμενοι τὰ περίξ ἐπλήρωσαν δένδρα.
et volitantes, (stantes) circa impleverunt arbores.

Μώμορος δὲ οἰωνοσκοπίας ἔμπειρος ὑπάρχων, τὴν πόλιν
Momorus autem augurii peritus existens, urbem

Λούγδουνον προσηγόρευσεν· λοῦγον γὰρ τῇ σφῶν διαλέκτῳ
Lugdunum vocavit. lugum enim eorum sermone

τὸν κόρακα καλοῦσιν· δοῦνον δὲ τὸν ἐξέχοντα· καθὼς
corvum vocant, dunum autem (locum) editum. Sic

ἱστορεῖ Κλειτοφῶν ἐν ιγ' κτίσεων. (Ἀρρίανου.....
narrat Clitophon in 13 (libro) ædificationum. (Arriani.....

Ἄννωνος περίπλους.... Πλουτάρχου περί ποταμῶν καὶ ὄρων.)
Hannonis periplus.... Plutarchi de fluviis et montibus.

Froben, Basileæ, anno MDXXXIII. Froben à Bâle, 1533.)

Traduit en français aussi littéralement que possible, ce
 texte peut se rendre ainsi :

« Auprès de ce fleuve (la Saône) s'élève le mont appelé
Lugdune (6). Il prit ce nom par la cause que voici. Momorus
 et Atepomarus, chassés par Séséronée de leur royaume,

(6) Je supprime la terminaison obligée pour les Grecs et les Romains,
 mais qui, dans notre langue, est une superfétation inutile et anormale.